

## Mayn zeyde dertseylt

Mayn zeyde dertseylt:

- Ikh freg ba der floy:  
Zog mir nor, kh'bet dikh,  
vos tantstu azoy?

Hot zi geentfert:

- Kh'hob zikh farkilt  
un hob ba dem ber  
in der fel zikh farhilt.

Un azoy vi ikh lig  
un ikh leyen a papir,  
derze ikh a yeger,  
vos tsilt zikh in mir.

Nor opgeglikht hot mir,  
vi keynem biz her -  
gemeynt hot er mikh  
un dershosn dem ber.

## Mein Großvater erzählt

Mein Großvater erzählt:

"Ich frage den Floh:  
Sag mir nur, ich bitte dich,  
warum tanzst du so?"

Da antwortete er:

"Ich habe mich erkältet  
und mich beim Bären  
im Fell versteckt.

Und wie ich da so liege  
und ein Papier durchlese,  
sehe ich einen Jäger,  
der auf mich zielt.

Aber ich hatte solch ein Glück  
wie bisher niemand -  
erschießen wollte er mich,  
aber er traf den Bären.

## מײַן זײדע דערצײלט

מײַן זײדע דערצײלט:  
— איך פרעג בא דער פלוי:  
זאָג מיר נאָר, כ'בעט דײך,  
וואָס טאנצסטו אזוי?

האָט זי געענטפערט:  
— כ'האָב זיך פארקילט  
און האָב בא דעם בער  
אין דער פעל זיך פארהילט.

און אזוי ווי איך ליג  
און איך לײען א פאפיר,  
דערזע איך א יעגער,  
וואָס צילט זיך אין מיר.

נאָר אָפגעגליקט האָט מיר,  
ווי קײנעם ביז הער —  
געמײנט האָט ער מיך  
און דערשאָסן דעם בער.

1965